

業務実績報告書

提出日 2016年2月10日

1. 職名・氏名 Associate Professor, Lorraine Sakka

2. 教育活動

(1)講義・演習・実験・実習
① 担当科目名 (単位数) 主たる配当年次等 Responsible for 1 st year Nursing English course (upper and lower level), general English (English through movies), speech course, general English conversation and LEAP preparation course (Spring semester only)
② 内容・ねらい To provide students with opportunities to practice speaking, listening and writing in English to communicate with each other, to practice skills such as gestures, presentation, group work, individual expressiveness.
③講義・演習・実験・実習運営上の工夫 Courses are all taught in English to help students get used to listening, speaking and writing in English. Use of English movies to introduce various aspects of American culture and thought. Students are asked to write, discuss and do presentations (using posters created in small group settings) to get familiar with using English in practical ways. I do not lecture for more than 20 minutes per course and use the bulk of my class time to have students use the English they learned.
(2)非常勤講師担当科目
①担当科目名 (単位数) 開講学校名 NONE
②内容・ねらい
③講義・演習・実験・実習運営上の工夫
④本学における業務との関連性
(3)その他の教育活動 (other educational action; non-academic)
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Development of healthcare interpreting courses and services here in Fukui ➤ Helping with the English Communication group at the Fukui Medical University for their students and staff. ➤ Research on simultaneous/consecutive interpreting at religious settings (churches) ➤ Begin research in conference question/answer problems of Japanese presenters at international conferences

3. 研究業績

(1)研究業績の公表 (research published)
①論文 Writing at this present time (for submission around summer)
②著書 (books published) None at this time.
③学会報告等 <ul style="list-style-type: none"> ● Presentation of Research results (co-author with A. Watanabe) Niigata ●
④ その他の公表実績 (other presentations)
⑤ Presentation at Saiseikai, (June, 2015)

(2)学会活動等 (actions for academic society)
学会でのコメンテーター、司会活動 presiding a meeting or commentator None at this time
学会での役職など job in an academic society (member of a committee) BIWAKO INTERNATIONAL MEDICAL SERVICES COMMITTEE MEMBER, 2015
学会・分科会の開催運営 organized a conference; cooperated in a conference Biwako International (Jan 2015) in preparation for July 2015
(3)研究会活動等 (research action)
① その他の研究活動参加 (casual) Name of the meeting or group JALT (Japan Association of Language Teachers) J&E (Japanese and English Health Interpreters) JASMEE (Japan Society for Medical English Education) JAMI (Japan association of Medical Interpreters) TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages) IMIA (International Medical Interpreters Association) NCIHC (National Council on Interpreting in Health Care)
② その活動による成果 (outcomes) None at this time
(4)外部資金・競争的資金獲得実績 (funds from outside sources/society)
(5)特許出願
None at this time

4. 地域・社会貢献 (contributions to regional/society)

(1)学外団体
① 国・地方公共団体等の委員会・審議会 (national/Prefectural committee; membership)
② 国・地方公共団体等の調査受託等 (national/Prefectural research and/or investigation)
③ (公益性の強い) NPO・NGO 法人への参加 (belong to any NPO/NGO organization)
I
④ (兼業規程で業務と見なされる範囲内での) 企業等での活動 (work outside of the university) Volunteer/field research at a local hospital once a week; language supporter and healthcare interpreter (continuation) International Club (NPO group for international relationships) Saiseikai Hospital: volunteer healthcare interpreting and translation work for staff Translation of certain documents for a local pharmacy near Saiseikai hospital ECS meetings at Fukui Medical University (Mondays and Thursdays) English-Japanese interpreter at a local church (Bunkyo Gospel Center) Occasional interpreter at Kanazu Sousaku no Mori for their glassblowing workshop (for English-speaking attendees)
⑤大学間あるいは大学と他の公共性の強い団体との共催事業等 Taking students to Hawaii for the one-month language study program (LEAP) yearly
⑥その他 (others)
(2)大学が主体となっている地域貢献活動等 (regional contributions)

① 公開講座・オープンカレッジの開講 open college Not applicable
② 社会人・高校生向けの講座 classes for high school students/others
③ その他 (others) To volunteer at least once a week for a local hospital
(3)その他 (個人の資格で参加している社会活動等) (other actions as individual) Volunteer medical interpreter for foreigners needing help at hospitals/clinics Involvement with events through the local church (visit elderly care homes, participate in local festivals, community centers)

5. 大学の管理・運営 (administration work)

(1)役職 (副学長、部局長、学科長)
(2)委員会・チーム活動 (committee/teams) LEAP committee English section committee
(3)学内行事への参加 (campus events) Not applicable
(4)その他、自発的活動など (other actions for campus administration) Yearly entrance exam (English) development of materials and evaluation

6. 学外研修での成果 (outcomes studied outside of campus)

Continuation of healthcare needs regarding the availability and training of healthcare interpreters within Fukui. Pharmaceutical organization wanting to develop materials for local pharmacies to help foreign patients (under negotiation; to start in summer of 2016) Ningen Doc material development (pre-developmental stage with Shiga prefecture)
--